

4. DÉCRET DE PÉRINTHE EN L'HONNEUR D'ATHÉNAIOS, ACTEUR TRAGIQUE

Département de l'Art antique, inv. 198769

D'après J. H. Mordtmann, la pierre fut trouvée à Périnthe (Marmara Ereğli), avant 1884. Vers 1911, Th. Wiegand voit le monument à Constantinople; la stèle parvient au Lyceum Hosianum à Braunsberg avant 1913 (no. d'inv. 1183). Depuis 1947 au Musée National de Varsovie.

Marbre blanc. Stèle à fronton; h. 38 cm, l. 25,5 cm, ép. 18 cm; manque la partie inférieure de la stèle, surface de la pierre très corrodée: certaines lettres abîmées. Lettres carrées, *apices* à peine signalés, traits horizontaux dans l'*epsilon* et dans le *sigma* légèrement écartés. L'*alpha* à barre horizontale, le trait médian dans l'*epsilon* court, un point à l'intérieur du *thêta*, l'*omicron* et l'*oméga* plus petits que les autres caractères, dans le *pi*, le trait vertical droit plus court que le gauche. H. de lettres: 1,0 – 1,1 cm, h. moyenne d'interligne: 0,75 cm.

D'après la pierre avec mention de provenance: Périnthe, J. H. Mordtmann, *Archaeologisch-epigraphische Mitteilungen aus Oesterreich-Ungarn* 8 (1884), p. 215, no. 38 (A. Dumont, *Mélanges d'archéologie et d'épigraphie réunis par Th. Homolle*, Paris 1892, p. 391, no. 741; A. Wilhelm, *Urkunden dramatischer Aufführungen in Athen* [= *Sonderschriften des Österreichischen Archäologischen Institutes in Wien* 6], Wien 1906, p. 221-222: suppléments à la lecture de Mordtmann). D'après la pierre qu'il avait vue à Constantinople avec suggestion de provenance d'une cité ionienne, probablement de Cyzique, Th. Wiegand, *AM* 36 (1911), p. 287, no. 1. D'après la pierre à Braunsberg, W. Weißbrodt, *Verzeichnis Braunsberg*, Sommer-Semester 1913, p. 15, no. 11. D'après la pierre vue à Braunsberg, comme inédite et avec mention de provenance: Ptolémaïs en Égypte, S. de Ricci, *Rev. épigr.* 1 (1913), p. 143, no. 1: copie, transcription en minuscules (F. Bilabel, *SB* IV 7286 avec les suppléments d'E. Kießling dans *SB* V, p. 542; d'après Mordtmann, Wiegand, Weißbrodt et de Ricci, L. Robert, *Rev. arch.* 5 série, 24 [1926], p. 173, note 1: unique publication correcte quoique non disposée en lignes et sans parenthèses dans les trois premières lignes; M. Vandoni, *Feste pubbliche e private nei documenti greci* [= *Testi e documenti per lo studio dell'antichità* 8], Milano 1964, p. 94, no. 95; P. Ghiron-Bistagne, *Recherches sur les acteurs dans la Grèce antique*, Paris 1976, p. 81, avec traduction française; M. H. Sayar, *Perinthos-Herakleia [Marmara Ereğlisi] und Umgebung. Geschichte, Testimonien, griechische und lateinische Inschriften* [= *Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Denkschriften* 269, *Veröffentlichungen der Kleinasiatischen Kommission* 9], Wien 1998, p. 185-187, no. 2).

Cf. A. Wilhelm, *AM* 39 (1914), p. 186 (rectifie la thèse de Th. Wiegand, *AM* 36 (1911), p. 287, selon qui l'inscription était inédite et provenait vraisemblablement de Cyzique, et rappelle à ce propos l'ancienne littérature: J. H. Mordtmann, A. Dumont, et A. Wilhelm). A. Reinach, *Rev. épigr.* 1 (1913), p. 210 (sur la publication de Th. Wiegand dans: *AM* 36 (1911), avec une note rectificative p. 427; se basant sur les remarques de W. Weißbrodt et de F. Hiller von Gaertringen, corrige la lecture des lignes 6-8 et avance la thèse sur la provenance de l'inscription non pas de Ptolémaïs en Égypte mais bien d'Alexandrie en Troade). L. Robert, *Hellenica* XI-XII [1960], p. 579, note 6 (identifie l'inscription au Musée National de Varsovie). J. et L. Robert, *Bull. épigr.* 1965, 6 (critique de l'édition M. Vandoni; historique des publications de l'inscription). L. Robert, *BCH* 102 (1978), p. 455-456, fig. 18: photographie de l'estampage = L. Robert, *Documents d'Asie Mineure* [= *Bibliothèque des Écoles Françaises d'Athènes et de Rome* 239 bis], Paris 1987, p. 456-457, fig. 18. J. et L. Robert, *Bull. épigr.* 1979, 283 (sur la publication de L. Robert dans: *BCH* 102 (1978), p. 455-

456). I. E. Στεφάνης, *Διονυσιακοὶ τεχνίται. Συμβόλες στὴν προσωπογραφία τοῦ θεάτρου καὶ τῆς μουσικῆς τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων*, Ἡρακλεῖο 1988, p. 26, no. 64, s.v. Ἀθήναιος τραγω[δός (relatif à la personne honorée par le décret). P. J. Rhodes, D. M. Lewis, *The Decrees of the Greek States*, Oxford 1997, p. 196 (ils citaient ll. 3-5 et 8-11, les plus caractéristiques des décrets de Périnthe). A. Łajtar, *ZPE* 125 (1999), p. 152, no. 4 (bibliographie).

300-250 av. J.-C., d'après la paléographie.

ἔδοξεν τῆι β[ο]υλῆι καὶ τῶι [δή]-
 μωι· Ποσειδώνιος Διοσ[κου]-
 [ρ]ίδου ὁ ἀγωναθέτης εἶπε[ν]
 4 [κ]αὶ ἐπελθὼν ἐπὶ τῆμ βουλ[ήν]
 [φη]σιν' Ἀθήναιον τὸν τραγω[ι]
 [δὸν ἐπ]ιδημήσαντα εἰς τῆ[ν]
 [πόλιν καὶ ἀ]ξιωθέντα ἡγωνί[σ]-
 [θαι καλῶς κ]αὶ φιλοτίμως κα[ῖ]
 [ἀξιοῖ τι]μηθῆναι αὐτὸ[ν]
 [καθότι ἂν τῆι βο]υλῆι κα[ῖ]
 [τῶι δήμωι δόξει - - -]

1. βουλῆ Wiegand || 2. Ποσειδ[ώ]νιος Mordtmann || 2-3 Διοσκ[ουρ]ίδου de Ricci || 3. εἶπε Mordtmann, Wiegand, Weißbrodt, εἶπε[ν] & Wilhelm || 4. τῆν Wiegand, Weißbrodt, Robert || 5. ἸΝ Mordtmann, Ἀλεξιν' Ἀθηναίου Wiegand, Weißbrodt, [φή]σιν suppl. de Ricci, ..]σιν Vandoni | τ[ό]ν de Ricci || 5-6. τραγω[ιδὸν παρεπι]δημήσαντα Wilhelm, τραγω[ιδὸν ... ἐπ]ιδημήσαντα Dumont, τραγω[δὸν] Wiegand, Weißbrodt || 6-7. τε Mordtmann, τε [τὰ Διονύσια? Wilhelm, τρ[α] de Ricci, Τρωιάδα καὶ] Reinach dans la note rectificative de la p. 427 || 7. ἀξιώθεντα de Ricci, ΗΙ//ΩΝ Mordtmann, ἡ[μ]ῶν Dumont, ἡ[γ]ωνίσθαι suppl. Wilhelm, ἡγωνίσθαι Wiegand, Weißbrodt, ἡγωνί[σαι ἀξίως] de Ricci || 8. καλῶς κ]αὶ suppl. Wilhelm || 9. στεφανω]θῆναι Mordtmann, ἀξιο]θῆναι Wilhelm, δεδόχθαι] τιμηθῆναι Wiegand, Weißbrodt, ἀξιοῖ] τιμηθῆναι suppl. Vandoni || 10. ΔΗ//Δ Mordtmann, ληι ^^ Wiegand, Weißbrodt, [.....]λη[.....] de Ricci, [καθότι ἂν τῆι βο]ουλῆι [κ]α[ῖ] τῶι δήμωι δόξει suppl. Vandoni

Il a plu au conseil et au peuple. Poséidonios fils de Dioscoridès, agonothète, a fait la proposition et, s'étant présenté devant le conseil, déclare qu' Athénaios, acteur tragique, de passage dans notre ville, invité à donner une séance, l'a fait excellemment et avec zèle; il demande qu'on l'honore, comme il plaira au conseil et au peuple [- - -].

- 3-5. Les termes *εἶπον* et *ἐπέρχομαι* apparaissent ici dans leur sens technique, respectivement: «promouvoir un décret pendant la session de l'assemblée du peuple» et «se présenter devant le conseil avec proposition de voter un décret». On doit noter que l'auteur de la proposition adressée au conseil et le rapporteur du projet pendant la session de l'assemblée du peuple c'est dans ce cas la même personne, à savoir l'agonothète Poséidonios fils de Dioscoridès. L'expression *ἐπελθὼν ἐπὶ τὴν βουλὴν φησιν* semble particulièrement caractéristique des décrets des cités de la mer de Marmara; cf. surtout deux décrets de Byzance pour Eudamos (vers 170 av. J.-C.) découverts à Silifke (antique Séleucie sur Calycadnos): SIG3 645, 50–51: *ἐ[πει]δὴ Φάεινος ἐπελθὼν ἐπὶ τὰν βουλὰν ἔφη κτλ.* ainsi que SIG3 644, 34-36: *ἐ[πει]δὴ τοὶ πρεσβευταὶ τοὶ ἀποσταλέντες π[οτὶ] τὸν βασιλῆ[α]* Ἀντίοχον ἐπελθόντες ἐπὶ τὰν βουλὰν [ἔφα]ν κτλ.; voir aussi le décret des Phocéens sur la reconnaissance de l'asile du temple d'Apollon à Chalcédoine, I.K. 20 [Kalchedon], 5, ll. 7-9: *ἐπελθόντες δὲ καὶ οἱ πρεσβευταὶ ἐπὶ τὴν βουλήν καὶ τὴν ἐκκλησίαν διελέγησαν ἀκολούθως κτλ.* et le décret des Thénédiens relatif à la même question, I.K. 20 [Kalchedon], 5, ll. 27-29: *καὶ ὁ παρέων παρ αὐτοῖς πρέσβευς ἐπέλθων ἐπὶ ταὶν βόλλαιν καὶ τὸν δ[ι]ᾶμον διελέχθη ἀκολούθως κτλ.*; cf. plus loin I.K. 3 [Ilion], 56 (après 188 av. J.-C.): *Μηνόφιλος Γλαυκίου εἶπεν· ἐπειδὴ πλείονας τῶν πολιτῶν ἐπελθόντες ἐπὶ τὴν βουλὴν φασιν.*
5. L'origine d'Athénaios, honoré par le décret, est inconnue. L'affirmation catégorique de P. Ghiron-Bistagne, *loc. cit.*, selon qui le nom de l'acteur témoigne de sa provenance, ne peut pas être justifiée; à ce sujet voir les remarques de L. Robert, *BCH* 102 (1978), p. 456, note 22.
- 7-8. Les poètes ambulants, tragiques et épiques, qui venaient se produire dans des villes étaient souvent honorés de décrets; les témoignages épigraphiques de ce genre de décrets honorifiques furent recueillis par G. Fougères, *BCH* 13 (1889), p. 247-248; cf. tout particulièrement Fouilles de Delphes III 2, 78 (230/225 av. J.-C.): ... *Κλε[ροχ]άρης Βίωνο[ς] Αθηναῖος ... ποιητῆς μελῶν, ἐπιδαμήσας εἰς τὰν πόλιν, γέγραφε τῷ θεῷ ποθόδιόν τε καὶ παιᾶνα καὶ ὕμνον, ὅπως αἰδωντι οἱ παῖδες ταῖ θυσίαι τῶν Θεοξενίων,* et Michel, Recueil, no. 296, ll. 3-5 (Lamia, IIe s. av. J.-C.): *[ἐπειδὴ ---]ογανὰ Ἀμύντα Ζμυρναῖα ἀπ' Ἰω[νίας] ποιήτρια ἐ[πέων παραγενομέ]ν[α ἐ]ν τ[ᾶ]μ πόλιν πλείονας ἐ[πιδείξεις] ἐποίησατο κτλ.* Les artistes ambulants sont mentionnés dans le décret honorifique pour Agréophont de Kaunos qui, pendant l'exercice de sa fonction d'agonothète, utilisa ses fonds personnels pour rémunérer les acteurs; voir P. Herrmann, *Op. Ath.* 10 (1971), p. 37, ll. 11-12: *καὶ ἀγωνοθέτης γενόμενος ἐν πενταετηρίδι πρὸς τε τὴν πόλιν καὶ τοὺς ἐπιδημήσαντας ξένους καὶ θεατρικούς καὶ ἀθλητὰς ἐνιαυσίοις ἀναλώμασιν ὑπεβάλετο.* Pour les généralités sur les poètes ambulants, voir M. Guarducci, «Poeti vaganti e conferenzieri dell' età ellenistica», *Atti e memorie della Accademia dei Lincei, Classe di scienze storiche* 9 (1929), p. 627-665. Quant à l'expression *ἀγωνίζεσθαι* au sens de «donner une audition en dehors d'un concours», cf. L. Robert, *BCH* 53 (1929), p. 38 = *Op. Min.* I, p. 251.